

PORTATONE PSR-74

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES



Contents

Getting Started	5
Playing Your New PortaTone	6
Voice Mode	8
Style Mode	9
Song Mode	12
Troubleshooting	13
Percussion Assign List (Voices 40 and 00)	13
Jam Track Chord Progression List	14
One Touch Setting List	15
Song Scores	16
Specifications	26

Inhalt

Vorbereitung zum Spiel	5
Spielen auf Ihrem neuen PortaTone	6
VOICE-Modus	8
STYLE-Modus	9
SONG-Modus	12
Fehlersuche	13
Zuordnungs-Liste der Perkussionsinstrumente (Stimmen 40 und 00)	13
Liste der Jam Track-Akkordfolgen	14
Liste der One Touch Settings	15
Demonstrationsstücke	16
Technische Daten	26

Table des matières

Pour commencer	5
Pour jouer du PortaTone	6
Le mode Voice	8
Le mode Style	9
Le mode Song	12
Guide de Dépannage	13
Liste d'attribution des percussions (sonorités 40 et 00)	13
Liste des progression d'accord des motifs de Jam Track	14
Liste des réglages par touche unique	15
Partition des œuvres	16
Caractéristiques techniques	26

Índice

Preparativos	5
Tocando con el nuevo PortaTone	6
Modalidad VOICE (voces)	8
Modalidad STYLE (estilos)	9
Modalidad SONG (canciones)	12
Corrección de anomalías	13
Lista de Asignación de percusión (voces 40 y 00)	13
Lista de progresión de acorde JAM TRACK	14
Lista de ajuste de un toque	15
Partituras de canciones	16
Especificaciones	26

SPECIAL MESSAGE SECTION

This product utilizes batteries or an external power supply (adapter). DO NOT connect this product to any power supply or adapter other than one described in the manual, on the name plate, or specifically recommended by Yamaha.

WARNING: Do not place this product in a position where anyone could walk on, trip over, or roll anything over power or connecting cords of any kind. The use of an extension cord is not recommended! IF you must use an extension cord, the minimum wire size for a 25' cord (or less) is 18 AWG. NOTE: The smaller the AWG number, the larger the current handling capacity. For longer extension cords, consult a local electrician.

This product should be used only with the components supplied or: a cart, rack, or stand that is recommended by Yamaha. If a cart, etc., is used, please observe all safety markings and instructions that accompany the accessory product.

SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE:

The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. However, Yamaha reserves the right to change or modify any of the specifications without notice or obligation to update existing units.

This product, either alone or in combination with an amplifier and headphones or speaker/s, may be capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. DO NOT operate for long periods of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.

IMPORTANT: The louder the sound, the shorter the time period before damage occurs.

NOTICE:

Service charges incurred due to a lack of knowledge relating to how a function or effect works (when the unit is operating as designed) are not covered by the manufacturer's warranty, and are therefore the owners responsibility. Please study this manual carefully and consult your dealer before requesting service.

ENVIRONMENTAL ISSUES:

Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally friendly. We sincerely believe that our products and the production methods used to produce them, meet these goals. In keeping with both the letter and the spirit of the law, we want you to be aware of the following:

Battery Notice:

This product MAY contain a small non-rechargeable battery which (if applicable) is soldered in place. The average life span of this type of battery is approximately five years. When replacement becomes necessary, contact a qualified service representative to perform the replacement.

This product may also use "household" type batteries. Some of these may be rechargeable. Make sure that the battery being charged is a rechargeable type and that the charger is intended for the battery being charged.

When installing batteries, do not mix batteries with new, or with batteries of a different type. Batteries MUST be installed correctly. Mismatches or incorrect installation may result in overheating and battery case rupture.

Warning:

Do not attempt to disassemble, or incinerate any battery. Keep all batteries away from children. Dispose of used batteries promptly and as regulated by the laws in your area. Note: Check with any retailer of household type batteries in your area for battery disposal information.

Disposal Notice:

Should this product become damaged beyond repair, or for some reason its useful life is considered to be at an end, please observe all local, state, and federal regulations that relate to the disposal of products that contain lead, batteries, plastics, etc. If your dealer is unable to assist you, please contact Yamaha directly.

NAME PLATE LOCATION:

The name plate is located on the bottom of the product. The model number, serial number, power requirements, etc., are located on this plate. You should record the model number, serial number, and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.

Model

Serial No.

Purchase Date

PLEASE KEEP THIS MANUAL

92-BP (bottom)

FCC INFORMATION (U.S.A.)

1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

2. IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

3. NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA90620

The above statements apply ONLY to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

(class B)

* This applies only to products distributed by YAMAHA CORPORATION OF AMERICA.

OBSERVERA!

Apparaten kopplas inte ur växelströmskällan (nätet) så länge som den är ansluten till vägguttaget, även om själva apparaten har stängts av.

ADVÅRSEL: Netzspændingen til dette apparat er IKKE afbrudt, så længe netledningen sidder i en stikkontakt, som er t endt — også selvom der er slukket på apparatets afbryder.

VAROITUS: Laitteen toisiopiiriin kytketty käyttökytin ei irrota koko laitetta verkosta.

(standby)

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

(battery)

PRECAUTIONS D'USAGE

PRIERE DE LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE PROCEDER A TOUTE MANIPULATION

* Ranger soigneusement ce livret de mises en gardes pour pouvoir le consulter dans la suite.



ATTENTION

Toujours observer les précautions élémentaires énumérées ci-après pour éviter de graves blessures, voire la mort, causées par l'électrocution, les courts-circuits, dégâts, incendie et autres accidents. La liste des précautions données ci-dessous n'est pas exhaustive.

- Ne pas ouvrir l'instrument, ni tenter d'en démonter les éléments internes, ou de les modifier de quelque façon que ce soit. Aucun des éléments internes de l'instrument ne prévoit d'intervention de l'utilisateur. Si l'instrument donne des signes de mauvais fonctionnement, le mettre immédiatement hors tension et le donner à réviser au technicien Yamaha.
- Eviter de laisser l'instrument sous la pluie, de l'utiliser près de l'eau, dans l'humidité ou lorsqu'il est mouillé. Ne pas y déposer des récipients contenant des liquides qui risquent de s'épancher dans ses ouvertures.
- Si le cordon de l'adaptateur CA s'effiloche ou est endommagé ou si l'on constate une brusque perte de son en cours d'interprétation, ou encore si l'on décèle une odeur insolite, voire de la fumée, couper immédiatement l'interrupteur principal, retirer la fiche de la prise et donner l'instrument à réviser par un technicien Yamaha.
- Utiliser seulement l'adaptateur spécifié (PA-3B, PA-3, PA-4, PA-40 ou un adaptateur équivalent conseillé par Yamaha). L'emploi d'un mauvais adaptateur risque d'endommager l'instrument ou de le surchauffer.
- Toujours retirer la fiche de la prise du secteur avant de procéder au nettoyage de l'instrument. Ne jamais toucher une prise électrique avec les mains mouillées.
- Vérifier périodiquement et nettoyer la prise électrique d'alimentation.



PRECAUTION

Toujours observer les précautions élémentaires ci-dessous pour éviter à soi-même et à son entourage des blessures corporelles, de détériorer l'instrument ou le matériel avoisinant. La liste de ces précautions n'est pas exhaustive.

- Ne pas laisser l'adaptateur CA d'alimentation à proximité des sources de chaleur, telles que radiateurs et appareils chauffants. Eviter de tordre et plier excessivement le cordon, ou de l'endommager de façon générale, également de placer dessus des objets pesants, ou de le laisser traîner là où l'on marchera dessus ou se prendra le pied dedans; ne pas y déposer d'autres câbles enroulés.
- Toujours saisir la prise elle-même, et non le câble, pour retirer la fiche de l'instrument ou de la prise d'alimentation.
- Ne pas utiliser de connecteur multiple pour brancher l'instrument sur une prise électrique du secteur. Cela risque d'affecter la qualité du son, ou éventuellement de faire chauffer la prise.
- Débrancher l'adaptateur CA dès que vous n'utilisez plus l'instrument ou en cas d'orage électrique (éclairs et tonnerre).
- Prendre soin de respecter la polarité (+/-) lors de la mise en place des piles. La non observance de la polarité peut provoquer de l'échauffement, ou une fuite du liquide de pile.
- Toujours remplacer l'entière batterie de piles. Ne jamais utiliser de nouvelles piles avec les vieilles. Ne pas mélanger non plus les types de piles, comme les piles alcalines avec les piles au manganèse, ou des piles de marques différentes, ni même de types différents bien que du même fabricant. Tout ceci risque de provoquer de l'échauffement, incendie ou fuites de liquide de pile.
- Ne pas jeter les piles dans le feu.
- Ne pas chercher à charger une pile qui n'est pas rechargeable.
- Si l'on ne compte pas utiliser l'instrument pendant longtemps, enlever les piles, cela évitera des fuites éventuelles de liquide de pile.
- Ne pas laisser les piles à la portée des enfants.
- Avant de raccorder l'instrument à d'autres éléments électroniques, mettre ces derniers hors tension. Et avant de mettre sous/hors tension tous les éléments, toujours ramener le volume au minimum. En outre, veillez à régler le volume de tous les composants au minimum et à augmenter progressivement le volume sonore des instruments pour définir le niveau d'écoute désiré.
- Ne pas abandonner l'instrument dans un milieu trop poussiéreux, ou un local soumis à des vibrations. Eviter également les froids et chaleurs extrêmes (exposition directe au soleil, près d'un chauffage, ou dans une voiture à midi) qui risquent de déformer le panneau ou d'endommager les éléments internes.
- Ne pas utiliser l'instrument à proximité d'autres appareils électriques tels que télévisions, radios ou haut-parleurs, ce qui risque de provoquer des interférences qui dégraderont le bon fonctionnement des autres appareils.
- Ne pas installer l'instrument dans une position instable où il risquerait de se renverser.
- Débrancher tous les câbles connectés, y compris celui de l'adaptateur, avant de déplacer l'instrument.
- Utiliser un linge doux et sec pour le nettoyage de l'instrument. Ne jamais utiliser de diluants de peinture, dissolvants, produits de nettoyage, ou tampons nettoyeurs à imprégnations chimiques. Ne pas déposer non plus d'objets de plastique, de vinyle, ou de caoutchouc sur l'instrument, ce qui risque de décolorer le panneau ou le clavier.
- Ne pas s'appuyer sur l'instrument, ni y déposer des objets pesants. Ne pas manipuler trop brutalement les boutons, commutateurs et connecteurs.
- Utiliser le pied/bâti indiqué pour l'instrument. Pour la fixation du pied ou du bâti, utiliser seulement les vis fournies par le fabricant, faute de quoi l'on risque d'endommager les éléments internes ou de voir se renverser l'instrument.
- Ne pas jouer trop longtemps sur l'instrument à des volumes trop élevés, ce qui risque d'endommager durablement l'ouïe. Si l'on constate une baisse de l'acuité auditive ou des sifflements d'oreille, consulter un médecin sans tarder.

Yamaha n'est pas responsable des détériorations causées par une utilisation impropre de l'instrument, ou par des modifications apportées par l'utilisateur, pas plus qu'il ne peut couvrir les données perdues ou détruites.

Toujours laisser l'appareil hors tension lorsqu'il est inutilisé.

Veiller à éliminer les piles usées selon les règlements locaux.

Les illustrations contenues dans ce manuel sont communiquées à titre informatif et peuvent différer des illustrations indiquées sur votre instrument.

Nous ne pouvons que vous féliciter d'avoir porté votre choix sur un PortaTone Yamaha.

Vous possédez maintenant un clavier compact, facile à transporter, qui comporte de nombreuses fonctions pour créer des sonorités superbes. Ses particularités en font également un instrument d'une grande souplesse d'utilisation qui exprimera à la perfection toute votre sensibilité musicale. Veuillez prendre le temps de lire ce Manuel tout en jouant sur le PortaTone; bientôt, vous serez en mesure de tirer le meilleur profit de votre acquisition.

Principales particularités

Le PortaTone est un instrument de musique perfectionné qui comprend les particularités et les fonctions énumérées ci-dessous:

- 100 sonorités AWM (Advanced Wave Memory) créées à partir d'enregistrements numériques des sons émis par des instruments authentiques.
- Des rythmes et des accompagnements dynamiques, convenant à une centaine de styles musicaux.
- Plusieurs œuvres de démonstration à écouter par plaisir ou à utiliser avec la fonction Minus-one tandis que vous exécutez leur mélodie.
- Des rythmes et des progressions d'accord spécialement programmés à votre intention.
- Un réglage par touche unique qui permet le choix automatique de la sonorité la plus appropriée au style, à l'œuvre ou au motif Jam Track que vous avez sélectionnés.

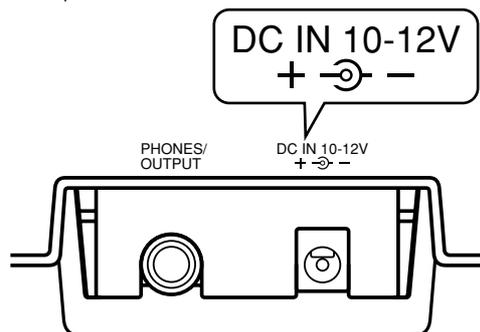
Pour commencer

Alimentation

Bien que le PSR-74 puisse être alimenté indifféremment avec l'adaptateur d'alimentation secteur proposé en option ou avec des piles, Yamaha vous recommande d'utiliser l'adaptateur secteur dans la mesure du possible. En effet, l'adaptateur d'alimentation secteur est, par définition, moins nocif pour l'environnement que les piles et ne présente pas de risque d'appauvrissement des ressources.

Utilisation de l'adaptateur secteur

Pour que votre PSR-74 puisse fonctionner sur le courant secteur, l'utilisation d'un adaptateur d'alimentation secteur optionnel Yamaha PA-3/3B/4/40 est nécessaire. Notez que l'utilisation d'un autre type d'adaptateur d'alimentation secteur risque d'endommager l'instrument. Nous vous recommandons donc de choisir le modèle approprié. Branchez l'adaptateur d'alimentation sur une prise de sortie secteur appropriée et la fiche du cordon dans la prise d'entrée CC [DC IN 10-12V] se trouvant sur le panneau arrière de votre PSR-74.



ATTENTION

Utilisez UNIQUEMENT un adaptateur secteur Yamaha PA-3/3B/4/40 (ou tout autre adaptateur spécifiquement recommandé par Yamaha) pour alimenter votre instrument à partir du secteur. L'utilisation d'un adaptateur non préconisé risque d'endommager irrémédiablement l'adaptateur secteur comme le PSR-74.

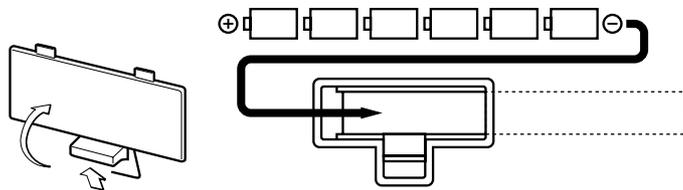
PRECAUTION

Débranchez l'adaptateur secteur lorsque vous n'utilisez pas le PSR-74 et par temps d'orage accompagné d'éclairs.

Utilisation de piles

Mise en place des piles

Retournez l'instrument et retirez le couvercle du logement des piles. Introduisez six piles de 1,5 Volt, taille D, comme le montre l'illustration. Respectez les polarités positive et négative indiquées. Remplacez le couvercle du logement.



Quand les piles sont usagées

Quand les piles sont usagées la tension fournie est inférieure au seuil permettant le fonctionnement normal du PortaTone. Dès que vous constatez cela, remplacez les piles par un jeu de six piles neuves. N'utilisez jamais des piles neuves et des piles usagées, ni des piles de type différent (par exemple des piles alcalines et des piles au manganèse).

PRECAUTION

Ne mélangez jamais piles neuves et piles usées ni différentes sortes de piles (par exemple, piles alcalines et piles au manganèse).

PRECAUTION

Pour éviter toute fuite éventuelle du liquide contenu dans les piles, prenez l'habitude de retirer les piles de l'instrument si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant un certain temps.

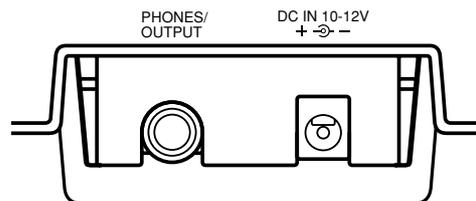
Mise hors tension automatique

Le PSR-74 se met de lui-même hors tension s'il n'est pas utilisé pendant environ 30 minutes. Cette mise hors tension s'effectue quelle que soit la source d'alimentation (piles ou adaptateur secteur).

Prises pour accessoires

Utilisation du casque

Pour travailler sans importuner votre entourage, branchez un casque stéréophonique sur la prise PHONES/OUTPUT. Les sons normalement émis par le haut-parleur sont interrompus dès le branchement du casque.



Raccordement du clavier à un amplificateur ou une chaîne stéréophonique

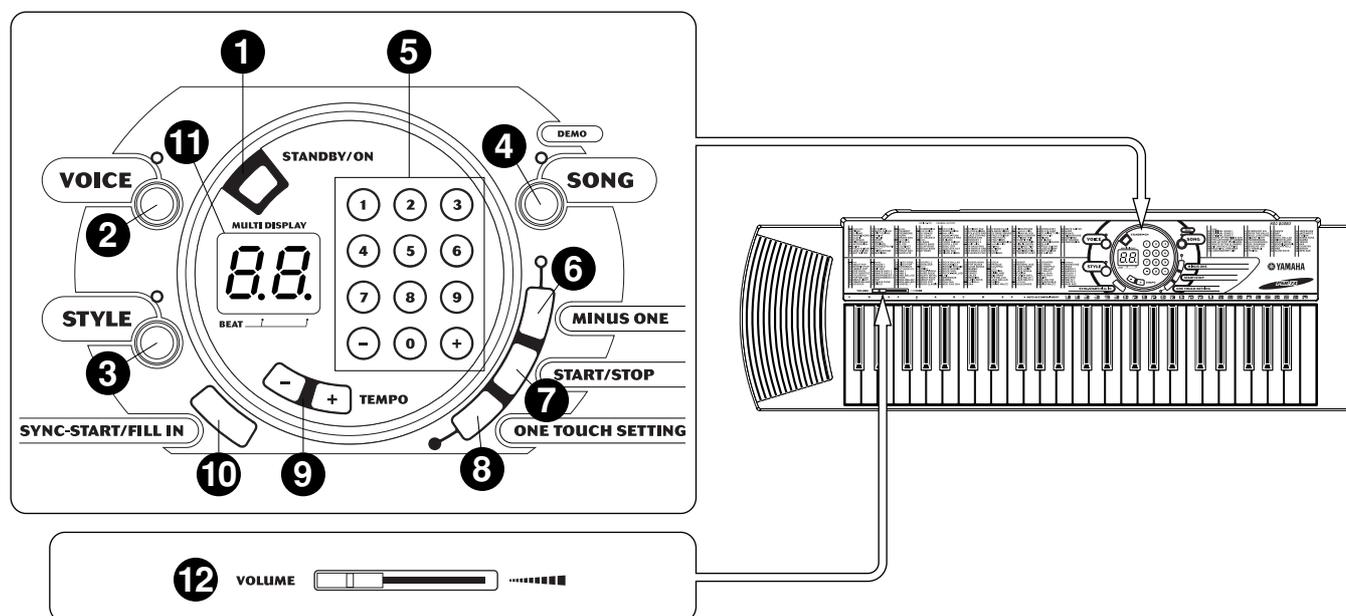
Après vous être assuré que le PortaTone et les appareils auxquels il doit être relié sont hors tension, branchez une extrémité du câble de liaison stéréophonique à la prise LINE IN ou AUX. IN de l'amplificateur ou de la chaîne, et l'autre extrémité à la prise PHONES/OUTPUT du PortaTone.

Pupitre

Introduisez le bord inférieur du pupitre dans la rainure pratiquée à la partie supérieure de la console du PSR-74.

Pour jouer du PortaTone

Cette section décrit brièvement la manière d'utiliser les diverses commandes que porte la console du PortaTone.



Mise sous tension

Appuyez sur l'interrupteur STANDBY/ON **2** pour mettre le PortaTone sous tension. A ce moment-là, la sonorité 01 (PIANO) est choisie par défaut.

Choix d'un mode de fonctionnement

Le PortaTone possède trois modes de fonctionnement:

Voice, Style et Song, que vous sélectionnez au moyen des boutons correspondant de la console. Le bouton VOICE **1** permet de choisir et d'employer une sonorité, le bouton STYLE **3** un réglage qui comprend un motif rythmique et d'accompagnement, le bouton SONG **4** une œuvre de démonstration ou un motif de Jam Track.

Pour choisir l'un des modes:

Appuyez sur le bouton correspondant au mode que vous désirez employer. Pour le moment, appuyez sur le bouton SONG **4** de manière à choisir le mode Song.

Exécution d'un morceau de musique grâce au mode Song

La mémoire du PortaTone contient divers morceaux de musique et motifs de Jam Track qui d'une part vous permettent de vous faire une idée des possibilités de l'instrument, et d'autre part peuvent servir de toile de fond musicale pour accompagner une exécution.

Pour choisir et écouter une œuvre de démonstration:

1. Après avoir sélectionné le mode Song, utilisez le pavé numérique **5** pour taper le numéro du morceau de musique ou du motif de Jam Track. Vous devez taper un nombre à deux chiffres, comme cela est indiqué sur la console, en regard de chaque morceau. Ainsi, pour sélectionner le morceau 09, tapez "0" sur le pavé numérique puis "9".

Vous pouvez également utiliser les boutons +/- de ce pavé numérique pour sélectionner l'un des numéros possibles; une pression continue sur l'un des deux boutons provoque le défilement ininterrompu des numéros. Sachez en outre que les boutons + et - bouclent la suite des numéros, autrement dit si vous appuyez sur le bouton + alors que le dernier numéro de morceau de musique est affiché, vous provoquez l'affichage du numéro 01. (Au moment de la mise sous tension, le morceau de musique 01 est automatiquement choisi.)

- 2.** Pour écouter l'œuvre choisie, appuyez sur le bouton START/STOP ⑦.

Notez que deux points lumineux de l'afficheur MULTI DISPLAY ⑪, clignotent au rythme de la musique. Le point situé à gauche clignote pour chaque premier temps de la mesure, le point situé à droite pour chaque autre temps de la mesure. (Pour de plus amples renseignements concernant l'afficheur MULTI DISPLAY, reportez-vous ci-contre.)

- 3.** Vous pouvez modifier le niveau d'écoute au moyen de la commande VOLUME ⑫.

- 4.** Bien qu'il soit prévu que l'œuvre soit jouée avec le tempo par défaut, vous avez la possibilité de modifier ce tempo en appuyant sur les boutons TEMPO ⑨. Appuyez sur le bouton TEMPO + pour accroître le tempo et sur le bouton TEMPO – pour le diminuer; une pression continue sur l'un des deux boutons provoque l'accroissement, ou la diminution, ininterrompu du tempo. (La valeur du tempo est brièvement indiquée par l'afficheur MULTI DISPLAY.)

Pour employer à nouveau le tempo par défaut, appuyez en même temps sur les deux boutons TEMPO. (Pour de plus amples renseignements concernant le tempo, reportez-vous ci-contre.)

- 5.** Pour interrompre l'écoute de l'œuvre, appuyez une nouvelle fois sur le bouton START/STOP ⑦.

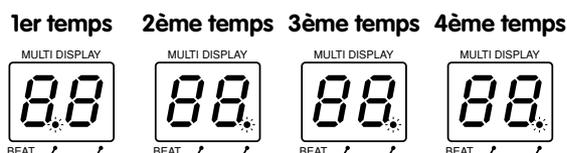
REMARQUE

Vous devez taper assez rapidement les chiffres sur les touches du pavé numérique. Si vous ne tapez pas le second chiffre dans les dix secondes qui suivent la frappe du premier, le premier chiffre s'efface. De même, le premier chiffre s'efface si vous appuyez sur un bouton de la console avant de taper le second chiffre (cela n'est pas vrai, bien sûr, pour les touches du pavé numérique). Par ailleurs, après avoir choisi le mode Song, tout nombre supérieur à 40 est ignoré.

Quelques mots concernant l'afficheur MULTI DISPLAY

Comme nous l'avons dit, deux points de l'afficheur MULTI DISPLAY clignotent au rythme de la musique, et cela est vrai pour les modes Song et Style. Ce clignotement fournit une indication visuelle du tempo et de la mesure.

Pour les œuvres et les styles à 4/4, les points clignotent comme ceci:



Pour les œuvres et les styles à 3/4, les points clignotent comme ceci:



Quelques mots sur les commandes du tempo

Valeurs possibles du tempo

Comme nous l'avons dit, la valeur du tempo est indiquée brièvement par l'afficheur MULTI DISPLAY au moment où vous appuyez sur l'un des boutons TEMPO. Les valeurs affichées peuvent varier de 10 à 60, ce qui correspond à des tempos de 40 à 240 battements par minute. (Chaque pas de réglage du tempo équivaut à 4 battements par minute.)

Tempos par défaut

A chaque œuvre et à chaque style correspond un tempo par défaut. Après avoir modifié un tempo, vous pouvez rétablir sa valeur par défaut en appuyant simultanément sur les deux boutons TEMPO. Le rétablissement du tempo d'origine d'une œuvre ou d'un style est automatique au moment où vous choisissez une autre œuvre ou un autre style. (Par contre, le tempo choisi par vous est conservé lorsque le passage d'un style à un autre style s'opère pendant l'écoute.) Lors de la mise sous tension du PortaTone, le tempo a pour valeur par défaut celle du style 01.

Le mode Voice

Le mode Voice met à votre disposition 100 sonorités d'instruments authentiques. Plusieurs sonorités ont fait l'objet d'ornements. Les sonorités sont divisées en catégories en fonction de leur caractéristiques et des effets qui les complètent.

Les sonorités Dual (41 à 56) sont en réalité la superposition de deux sonorités produisant un effet d'ensemble. Comme les sonorités Dual, les sonorités Split (57 à 67) comportent deux sonorités; dans ce cas, toutefois, elles ne sont pas superposées mais chacune correspond à une partie du clavier. Les sonorités Sustain (68 à 72) se prolongent naturellement, leur extinction étant moins rapide. Une, deux ou trois notes harmoniques sont ajoutées aux sonorités Harmony (73 à 85) qui, originellement, sont monophoniques. Enfin, un effet d'écho — répétition à intervalles retardés de la sonorité d'origine — modifie les sonorités Echo (86 à 00).

Il existe également deux sonorités PERCUSSION (40 et 00) qui vous donnent le moyen de jouer de divers instruments de batterie et de percussion à partir des notes du clavier. (Reportez-vous à la liste d'attribution des percussions, page 13.)

Choix d'un sonorité

1. Appuyez sur le bouton VOICE pour sélectionner le mode Voice.



2. Au moyen du pavé numérique, tapez le numéro de la sonorité que vous désirez employer.

La plage d'octaves la plus appropriée est automatiquement attribuée à chaque sonorité. Ainsi, jouer le do du milieu du clavier peut donner un son plus grave ou plus aigu selon la sonorité employée.



3. Jouez quelques notes après avoir choisi une sonorité. Pour employer une autre sonorité, répétez simplement l'opération de l'étape 2.

Le mode Voice vous donne également la possibilité d'employer un style dès que vous appuyez sur le bouton START/STOP. Ce style est le dernier choisi alors que le PortaTone était en mode Style.

Quelques mots sur les sonorités Harmony

Les sonorités Harmony sont telles que plusieurs notes se font entendre lorsque vous enfoncez une touche du clavier; en conséquence, dès lors que vous avez choisi une sonorité Harmony vous ne pouvez enfoncer qu'une touche. Si vous enfoncez plusieurs touches presque en même temps, seule la dernière, ou la plus aiguë, détermine les notes harmoniques jouées.

La nature de l'harmonie dépend de la sonorité choisie. Si aucun style, aucune œuvre ni aucun motif de Jam Track ne se font entendre, l'accord de base des sonorités Harmony est l'accord de do. Lorsqu'un style se fait entendre, ou encore si la fonction d'accompagnement n'est pas en service, l'harmonie dépend des accords joués à la main gauche. Lors de l'écoute d'une œuvre, l'harmonie dépend de la progression des accords de l'œuvre ou du motif de Jam Track.

REMARQUE

Le PortaTone est un instrument polyphonique à 12 notes. (Toutefois, selon la sonorité choisie le nombre de notes qu'il est possible de jouer en même temps peut être inférieur.) Ce nombre comprend non seulement les notes jouées sur le clavier mais également les notes du style, etc. En conséquence, si vous jouez en même temps un trop grand nombre de notes, certaines ne donneront aucun son, ou encore d'autres notes seront ignorées.

Le mode Style

Le mode Style associe, de manière parfaite, sonorité et motif rythmique ou d'accompagnement convenant à divers styles de musique contemporaine. Au total 100 styles différents, formant 10 groupes, sont disponibles. Chaque rythme possède un motif d'interlude, bien adapté au rythme, que vous pouvez employer en appuyant sur le bouton SYNC-START/FILL IN.

La fonction d'accompagnement automatique qui fait partie intégrante des rythmes, met en valeur votre exécution et vous donne le moyen de commander l'accompagnement grâce aux accords que vous jouez. Elle partage le clavier en deux sections: l'une, supérieure, sur laquelle vous jouerez la mélodie, l'autre, inférieure, que vous emploierez précisément pour cette fonction d'accompagnement automatique (la seconde section est repérée, sur le clavier, par l'inscription AUTO ACCOMPANIMENT SECTION et correspond aux touches C1 à F2).

Choix d'un style

1. Appuyez sur le bouton STYLE pour choisir le mode Style.



2. Au moyen du pavé numérique, tapez le numéro du style que vous désirez employer.



3. Lancez le rythme en appuyant sur le bouton START/STOP.

Le PortaTone possède une fonction de départ synchronisé qui vous permet de lancer le rythme en appuyant simplement sur une des touches du clavier. Pour utiliser cette fonction, appuyez sur le bouton SYNC-START/FILL IN puis sur une des touches de la section AUTO ACCOMPANIMENT SECTION.

REMARQUE

Le fait de choisir le mode Style place la fonction de départ synchronisé du PortaTone dans un état d'attente. (Les points lumineux de l'afficheur MULTI DISPLAY clignotent pour signaler cela.)

4. Lorsque le rythme se fait entendre, tout est prêt pour employer la fonction d'accompagnement automatique. Jouez quelques notes séparées avec la main gauche et notez les changements de l'accompagnement de basse et d'accord qui en résultent. (Pour de plus amples renseignements sur la manière d'employer l'accompagnement automatique, reportez-vous aux explications encadrées qui figurent aux pages 10 et 11.)

5. Grâce aux boutons TEMPO, modifiez le tempo du style tandis qu'il se fait entendre. (Pour de plus amples informations concernant le tempo, reportez-vous à la page 7.)

6. Tandis que le rythme se fait entendre, vous pouvez utiliser les motifs d'interlude. Pour cela, appuyez sur le bouton SYNC-START/FILL IN.

REMARQUE

Le motif d'interlude peut ne pas commencer au moment même où vous appuyez sur le bouton SYNC-START/FILL IN, mais sur le temps suivant immédiatement la pression sur ce bouton. Par ailleurs, selon l'instant où vous agissez sur ce bouton, seule une portion du motif d'interlude peut se faire entendre. Dans les deux cas, il n'y a rien d'anormal à cela; en effet, il a été prévu qu'il en soit ainsi de manière que le motif d'interlude soit un complément du rythme de base et ne le perturbe pas.

7. Pour interrompre le rythme, appuyez une nouvelle fois sur le bouton START/STOP.

Cette pression sur le bouton START/STOP produit une phrase finale. Cela est également vrai lors de l'écoute d'un motif de Jam Track dans le mode Song.

Utilisation de la fonction d'accompagnement automatique/Multi-fingering

La fonction d'accompagnement automatique crée une ligne de basse et des accords tandis que vous jouez la mélodie tout en utilisant la technique dite "Multi-fingering". Vous pouvez modifier les accords de l'accompagnement en indiquant l'accord par un, deux ou trois doigts (technique dite de l'accord à "un doigt") sur la section AUTO ACCOMPANIMENT SECTION du clavier ou en plaquant l'accord complet (technique dite de l'accord à "plusieurs doigts"). Le PortaTone comprend de quel accord il s'agit et produit l'accompagnement approprié.

REMARQUE

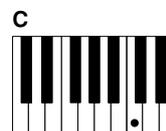
Les accords joués à l'aide des notes de la section AUTO ACCOMPANIMENT SECTION sont également reconnus et joués lorsque la fonction d'accompagnement n'est pas en service. Dans ce cas, les sonorités employées pour la basse et les accords sont automatiquement sélectionnées.

REMARQUE

Pour employer la fonction Minus One avec un style, appuyez sur le bouton MINUS ONE. (La diode associée au bouton s'éclaire.) La fonction Minus One annule tous les accompagnements d'accord, ne conservant que la basse et le rythme de base du style.

Technique d'accord à un doigt

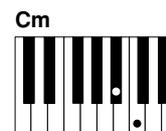
Le mode à un doigt permet de produire des accords majeurs, mineurs, de septième et de septième mineure. L'illustration qui suit explique la manière de produire ces quatre types d'accord. (La clé d'Ut a été choisie pour cet exemple; les mêmes règles s'appliquent aux autres clés. A titre d'exemple, B^b7 est obtenu en enfonçant B^b et A.)



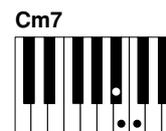
Enfoncez la touche représentant la note fondamentale de l'accord.



Enfoncez la touche représentant la note fondamentale et une touche blanche à sa gauche.



Enfoncez la touche représentant la note fondamentale de l'accord et une touche noire à sa gauche.



Enfoncez la touche représentant la note fondamentale, une touche noire et une touche blanche à sa gauche (trois touches en même temps).

Réglage de l'accompagnement automatique pour le mode à un doigt et le mode à plusieurs doigts

Bien que le PortaTone soit en mesure de reconnaître que vous employez le mode à un doigt ou le mode à plusieurs doigts, vous pouvez lui demander de n'utiliser que l'un de ces deux modes.

Pour que le PortaTone n'utilise que le mode à un doigt, mettez-le hors tension puis, tout en maintenant une pression sur la touche "+" du pavé numérique mettez-le sous tension. L'indication "SF" (Single Finger, un seul doigt) apparaît brièvement sur l'afficheur.

REMARQUE

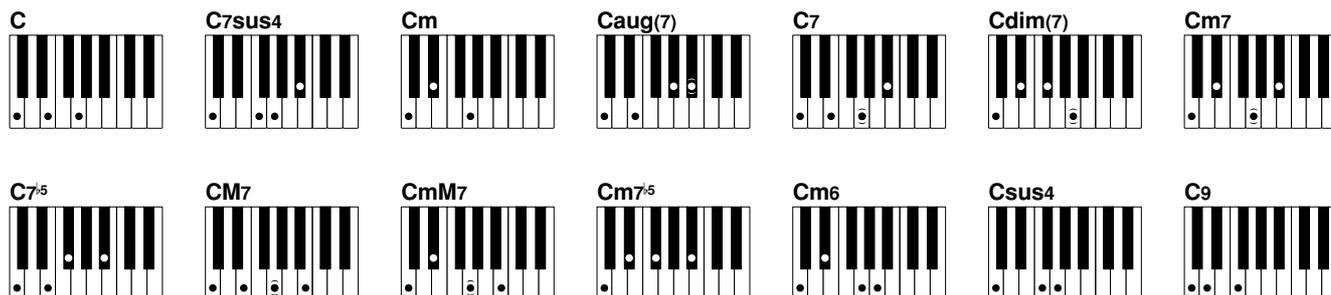
Avec le mode à un doigt, la section AUTO ACCOMPANIMENT SECTION comprend les notes C1 (la plus grave) à C[#]2.

Pour que le PortaTone n'utilise que le mode à plusieurs doigts, procédez comme ci-dessus en maintenant la pression sur la touche "+" du pavé numérique. Pour retrouver le mode Multi Fingering, mettez le PortaTone hors tension puis à nouveau sous tension. L'indication "F" (Fingered, plusieurs doigts) apparaît brièvement sur l'afficheur.

Technique d'accord à plusieurs doigts

La clé d'Ut étant choisie pour cet exemple, le tableau ci-dessous donne les types d'accord reconnus dans le mode à plusieurs doigts.

Exemples pour les accords de do



Les notes placées entre parenthèses ne sont pas obligatoires; les accords seront reconnus même si elles ne sont pas jouées.

REMARQUE

- Si l'accord est renversé (sol-do-mi au lieu de do-mi-sol), le PortaTone considère malgré tout qu'il s'agit d'un accord de do.
- Les accords de sixte mineure ne sont reconnus que s'ils ne sont pas renversés; tous les retournements sont interprétés comme des accords de septième mineure avec quinte diminuée.
- Si vous renversez un accord de septième augmentée ou diminuée, la note la plus grave est considérée comme la note fondamentale.
- L'accord de septième avec quinte diminuée peut être obtenu en considérant que la note la plus basse est la note fondamentale ou la septième.
- Les accords de neuvième ne sont reconnus que s'ils ne sont pas renversés; tous les retournements sont interprétés comme des accords de quarte suspendue.
- Les accords de septième augmentée ou diminuée sont interprétés comme de simples accords augmentés ou diminués.
- Le PortaTone possède une fonction dite Chord Cancel qui provoque l'arrêt de l'accompagnement d'accord mais non du rythme. Pour employer cette fonction, appuyez simultanément sur trois notes consécutives de la section AUTO ACCOMPANIMENT SECTION; par exemple, C, C[♯] et D.

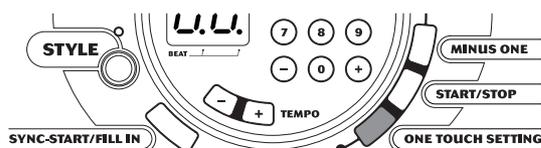
Réglage par touche unique dans le mode Style

Le réglage par touche unique provoque la sélection automatique de la sonorité convenant le mieux au style musicale que vous avez choisi.

Autrement dit, lorsque cette fonction est en service, la sonorité est modifiée chaque fois que vous choisissez un autre style.

Pour mettre en service le réglage par touche unique, appuyez sur le bouton ONE TOUCH SETTING. (La diode associée au bouton s'éclaire.)

Pour mettre hors service le réglage par touche unique, appuyez une nouvelle fois sur ce bouton.



REMARQUE

Lorsque le réglage par touche unique est en service, le fait de choisir un autre style, provoque automatiquement la sélection du tempo par défaut du nouveau style.

Le mode Song

Le mode Song comporte des œuvres de démonstration et des motifs de Jam Track qui ont été spécialement créés à l'aide des sonorités et des fonctions d'accompagnement du PortaTone.

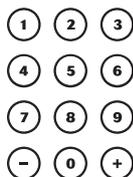
Les œuvres que vous proposent le mode Song sont avant tout destinées à être écoutées à titre de divertissement. Toutefois, la fonction Minus-one vous donne le moyen d'effacer la mélodie d'une œuvre, mélodie qu'il vous appartient alors d'exécuter. Dans ce mode de fonctionnement les motifs de Jam Track vous permettent de faire un "bœuf" ou de jouer accompagné de différents rythmes et progressions d'accords.

Choix d'une œuvre ou d'un motif de Jam Track

1. Appuyez sur le bouton SONG pour choisir le mode Song.



2. Au moyen du pavé numérique, tapez le numéro de l'œuvre ou du motif de Jam Track que vous désirez employer.



3. Pour écouter l'œuvre ou le motif de Jam Track, appuyez sur le bouton START/STOP.

Vous pouvez également commander l'écoute de l'œuvre ou du motif de Jam Track au moyen de la fonction de départ synchronisé (tout comme dans le cas du mode Style) et, pour cela, appuyer sur une touche quelconque du clavier.

4. Pour écouter une autre œuvre, ou un autre motif de Jam Track, répétez les opérations de l'étape 2 ci-dessus.

5. Pour interrompre l'écoute de l'œuvre ou du motif de Jam Track, appuyez une nouvelle fois sur le bouton START/STOP.

Si vous n'interrompez pas l'écoute, le PortaTone joue sans cesse toutes les œuvres, l'une après l'autre. (Toutefois, si la fonction Minus One est en service, seules les œuvres sélectionnées seront ainsi jouées de manière répétitive.) Si vous avez choisi un motif de Jam Track, le PortaTone le répète indéfiniment.

Quelques mots concernant la fonction Minus One

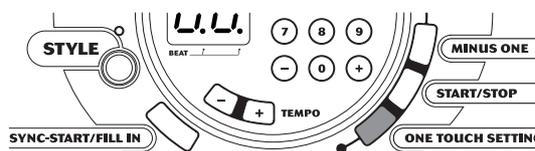
La fonction Minus One "efface" la ligne mélodique qu'il vous appartient alors de jouer. Vous pouvez mettre cette fonction en service avant de commencer l'écoute d'une œuvre, ou pendant cette écoute. Pour vous faciliter l'exécution de la mélodie, nous avons inclu les partitions dans ce manuel; reportez-vous aux pages 16 à 25.

Pour employer la fonction Minus-one avec l'œuvre choisie, appuyez sur le bouton MINUS ONE (avant ou pendant l'écoute de l'œuvre). (La diode associée au bouton s'éclaire.)

Réglage par touche unique dans le mode Song

Le réglage par touche unique et la fonction Minus One peuvent être employés conjointement. Le réglage par touche unique choisit alors la sonorité convenant le mieux à la mélodie de l'œuvre que vous avez choisie. Bien que la fonction Minus One ne puisse pas être utilisée avec les motifs de Jam Track, le réglage par touche unique fournit, dans ce cas également, le même résultat, c'est-à-dire la sélection de la sonorité la plus appropriée.

Pour mettre en service le réglage par touche unique, appuyez sur le bouton ONE TOUCH SETTING. (La diode associée à ce bouton s'éclaire.)



Pour mettre hors service le réglage par touche unique, appuyez une nouvelle fois sur ce bouton.

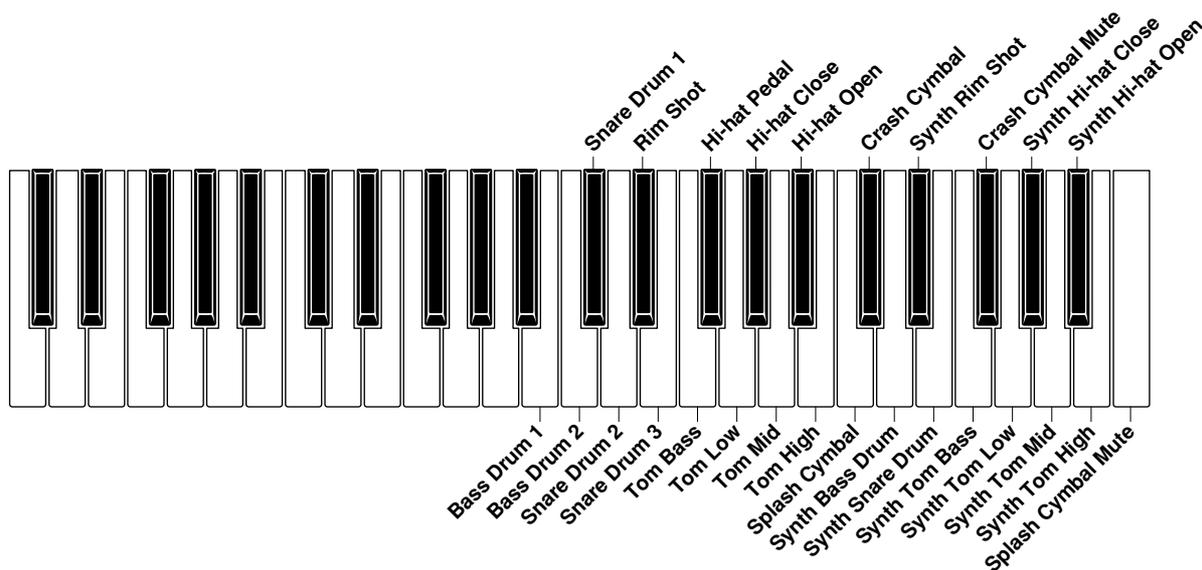
REMARQUE

N'oubliez pas que même si le réglage par touche unique est en service, la sonorité choisie peut être modifiée au cours du développement d'une œuvre ou d'un motif de Jam Track, simplement parce qu'il a été prévu qu'il en soit ainsi.

Guide de Dépannage

Symptômes	Causes possibles et remèdes
Un son est émis par le PortaTone au moment où il est mis sous ou hors tension.	Ce n'est pas un défaut de fonctionnement. Ce son est dû au courant circulant dans le PortaTone.
Les sonorités et les rythmes semblent inhabituels ou étranges.	Les piles sont usagées. Remplacez les piles.
Toutes les notes jouées ne se font pas entendre.	Un trop grand nombre de touches sont enfoncées en même temps. Le PortaTone est un instrument polyphonique à 12 notes. (Reportez-vous à la page 8.)
Le son d'une sonorité n'est pas le même pour toutes les notes.	Le générateur de sons AWM travaille à partir de plusieurs enregistrements (échantillons) des sons émis par l'ensemble des notes du clavier de l'instrument d'origine; en conséquence, les sons d'une sonorité peuvent être légèrement différents d'une note à l'autre.
Il n'est pas possible de mettre l'instrument sous tension.	Deux pressions rapides à intervalle bref sur l'interrupteur général STANDBY/ON peuvent mettre l'instrument hors tension mais non à nouveau sous tension. Espacez les pressions sur cet interrupteur.

Liste d'attribution des percussions (sonorités 40 et 00)



Liste des progression d'accord des motifs de Jam Track

21 DANCE				J=120
Am7	/	Em7	/	
Dm7	/	Am7	/	
22 RAP				J=116
Am7	/	/	/	
Am7	/	/	/	
23 FUNK				J=92
C7	F7	C7	F7	
24 SOUL BALLAD				J=104
C	/	/	/	
Am	/	/	/	
Dm7	/	/	/	
G7	/	Gaug	/	
25 MINOR BLUES				J=144
Am	/	/	/	
Dm	/	Am	/	
E	/	Am	/	
26 HEAVY METAL				J=120
C	/	B ^b	C	
27 BOOGIE WOOGIE				J=136
C	/	/	/	
F	/	C	/	
G	F	C	G	
28 ROCK'N'ROLL				J=144
C	Am	F	G	
29 R&B				J=136
C7	F7	G7 F7	C7	
30 SLOW ROCK				J=88
C	Am7	F	G7	

31 JAZZ BLUES				J=160
C7	F7	C7	/	
F7	/	C7	A7	
Dm7	G7	C7 A7	Dm7 G7	
32 JAZZ WALTZ				J=192
C7	/	/	/	
C7	/	/	/	
F7	/	/	/	
C7	/	/	/	
G7	/	G [#] 7	G7	
C7	/	/	/	
33 FUSION				J=128
Dm7	/	G7	/	
34 BOSSA NOVA				J=160
Em7	E ^b 7	Dm7	D ^b 7	
35 SAMBA				J=112
C F G	/	/	/	
36 TANGO				J=124
E7	/	Am	/	
37 SKA				J=160
Am	/	Dm	/	
38 COUNTRY				J=120
C	F	C	G7	
C	F	C G7	C	
39 MARCH				J=116
C	/	G7	C	
40 NEW AGE				J=84
C	/	C [#]	C	

Liste des réglages par touche unique

La mise en service de cette fonction provoque le choix des sonorités et des tempi figurant ci-dessous.

Jam Track List

NO.	VOICE	TEMPO
21	48 PIANO PAD	120
22	18 ORCHESTRA HIT	116
23	49 PIANO & VIBES	92
24	29 TENOR SAX	104
25	01 PIANO	144
26	13 DIST GUITAR	120
27	01 PIANO	136
28	05 E ORGAN	144
29	54 BRASS ENS	136
30	50 E PIANO PAD	88
31	66 PNO/VIBES	160
32	29 TENOR SAX	192
33	42 CHORUS E PNO	128
34	26 FLUTE	160
35	82 TRUMPET DUET	112
36	07 ACCORDION	124
37	22 TROMBONE	160
38	78 VIOLIN CNTRY	120
39	21 TRUMPET	116
40	50 E PIANO PAD	84

N'oubliez pas que même si le réglage par touche unique est en service, la sonorité choisie peut être modifiée au cours du développement d'un motif de Jam Track, simplement parce qu'il a été prévu qu'il en soit ainsi.

Style List

NO.	VOICE	TEMPO
01	32 SY BRASS	152
02	33 SY LEAD	188
03	42 CHORUS E PNO	104
04	56 FANTASY2	200
05	50 E PIANO PAD	120
06	52 FOLK GTR PAD	92
07	01 PIANO	92
08	26 FLUTE	92
09	19 VIBRAPHONE	80
10	05 E ORGAN	68
11	50 E PIANO PAD	112
12	53 JAZZ GUITAR PAD	116
13	55 FANTASY 1	112
14	51 E PNO & VIBES	112
15	52 FOLK GTR PAD	112
16	49 PIANO & VIBES	96
17	24 BRASS ENS	104
18	18 ORCHESTRA HIT	116
19	04 CLAVI	112
20	30 PANFLUTE	108
21	50 E PIANO PAD	140
22	32 SY BRASS	120
23	54 BRASS ENS DUAL	120
24	50 E PIANO PAD	128
25	82 TRUMPET DUET	120
26	31 HARMONICA	96
27	22 TROMBONE	120
28	42 CHORUS E PNO	88
29	19 VIBRAPHONE	84
30	05 E ORGAN	104
31	05 E ORGAN	104
32	29 TENOR SAX	92
33	73 PIANO BLOCK	152
34	05 E ORGAN	144
35	44 12STR GUITAR	140
36	13 DIST GUITAR	120
37	52 FOLK GTR PAD	116
38	30 PANFLUTE	128
39	42 CHORUS E PNO	120
40	68 PIANO SUSTAIN	120
41	05 E ORGAN	88
42	29 TENOR SAX	176
43	41 HONKY-TONK	136
44	77 E ORGAN TRIO	156
45	24 BRASS ENS	136
46	22 TROMBONE	88
47	21 TRUMPET	148
48	19 VIBRAPHONE	108
49	54 BRASS ENS DUAL	152
50	22 TROMBONE	176

NO.	VOICE	TEMPO
51	09 JAZZ GTR	160
52	31 HARMONICA	140
53	19 VIBRAPHONE	120
54	22 TROMBONE	148
55	26 FLUTE	128
56	07 ACCORDION	124
57	82 TRUMPET DUET	104
58	22 TROMBONE	88
59	81 MARIMBA TRIO	68
60	22 TROMBONE	160
61	05 E ORGAN	124
62	24 BRASS ENS	136
63	20 MARIMBA	112
64	82 TRUMPET DUET	200
65	22 TROMBONE	116
66	81 MARIMBA TRIO	152
67	72 VIBRAPHONE SUSTAIN	84
68	26 FLUTE	96
69	72 VIBRAPHONE SUSTAIN	152
70	21 TRUMPET	104
71	29 TENOR SAX	208
72	80 VIBES BLOCK	140
73	26 FLUTE	140
74	33 SY LEAD	128
75	84 FLUTE DUET	112
76	33 SY LEAD	120
77	49 PIANO&VIBES	100
78	50 E PIANO PAD	192
79	31 HARMONICA	120
80	07 ACCORDION	112
81	74 PIANO CNTRY	120
82	05 E ORGAN	132
83	78 VIOLIN CNTRY	120
84	31 HARMONICA	76
85	80 VIBES BLOCK	88
86	09 J GUITAR	204
87	11 E GUITAR	176
88	27 CLARINET	116
89	14 VIOLIN	132
90	17 STRINGS	200
91	73 PIANO BLOCK	144
92	29 TENOR SAX	120
93	82 TRUMPET DUET	112
94	25 PICCOLO	124
95	07 ACCORDION	120
96	27 CLARINET	128
97	83 HORN DUET	72
98	55 FANTASY 1	180
99	17 STRINGS	148
100	48 PIANO PAD	84

Song Scores / Demonstrationsstücke
Partition des œuvres / Partituras de canciones

Specifications / Technische Daten

Caractéristiques techniques / Especificaciones

		PSR-74
KEYBOARD	Number of Keys	49
	Key Size	Regular
	Register	C1-C5
VOICE	Tone Generation	AWM
	Number of Voices	100
	Polyphony (Maximum)	12 notes
STYLE	Number of Styles	100
	Auto Accompaniment	Yes
	Chord Detection	Multi (Single Finger, Fingered)
SONG/JAM TRACK	Songs	20
	Jam Track Patterns	20
	Minus One	Yes
	One Touch Setting	Yes
CONTROLS	STANDBY/ON, VOICE, STYLE, SONG, Numeric Keypad, MINUS ONE, START/STOP, ONE TOUCH SETTING, TEMPO, SYNC-START/FILL IN, MULTI DISPLAY, VOLUME	
OTHER TERMINALS, FITTINGS	DC IN, PHONES/OUTPUT, Music Stand	
AMPLIFIER	using Power Adaptor: 3.8 W using batteries: 4.9 W	
SPEAKERS	10 cm, 4Ω	
POWER CONSUMPTION	7.0 w (using Power Adaptor PA-3)	
POWER SUPPLY	Adaptor: Yamaha PA-3, PA-3B AC power adaptor Rated Voltage DC 10-12V Rated Current 700mA Batteries: Six "D" size, SUM-1, R-20 or equivalent batteries	
DIMENSIONS (W x D x H)	870 x 287 x 113mm (34-1/4" x 11-1/4" x 4-1/2")	
WEIGHT	3.36 kg (7 lbs., 70 oz.)	
CASING	Polystyrene	
OPTIONAL ACCESSORIES	HPE-3/150 Headphones, PA-3/3B/4/40 Power Adaptors (PA-40 for use in U.S. only), L-2C Keyboard Stand	

- Specifications and descriptions in this owner's manual are for information purposes only. Yamaha Corp. reserves the right to change or modify products or specifications at any time without prior notice. Since specifications, equipment or options may not be the same in every locale, please check with your Yamaha dealer.
- Die technischen Daten und Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Information. Yamaha Corp. behält sich das Recht vor, Produkte oder deren technische Daten jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu verändern oder zu modifizieren. Da die technischen Daten, das Gerät selbst oder Sonderzubehör nicht in jedem Land gleich sind, setzen Sie sich im Zweifel bitte mit Ihrem Yamaha-Händler in Verbindung.
- Les caractéristiques techniques et les descriptions du mode d'emploi ne sont données que pour information. Yamaha Corp. se réserve le droit de changer ou modifier les produits et leurs caractéristiques techniques à tout moment sans aucun avis. Du fait que les caractéristiques techniques, les équipements et les options peuvent différer d'un pays à l'autre, adressez-vous au distributeur Yamaha le plus proche.
- Las especificaciones y descripciones de este manual del propietario tienen sólo el propósito de servir como información. Yamaha Corp. se reserva el derecho a efectuar cambios o modificaciones en los productos o especificaciones en cualquier momento sin previo aviso. Puesto que las especificaciones, equipos u opciones pueden no ser las mismas en todos los mercados, solicite información a su distribuidor Yamaha.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

CENTRAL & SOUTH AMERICA

MEXICO

**Yamaha de Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas**
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRAZIL

Yamaha Musical do Brasil LTDA.
Av. Rebouças 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 011-853-1377

ARGENTINA

Yamaha Music Argentina S.A.
Viamonte 1145 Piso2-B 1053,
Buenos Aires, Argentina
Tel: 1-371-7021

PANAMA AND OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES/ CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha de Panama S.A.
Torre Banco General, Piso 7, Urbanización Marbella,
Calle 47 y Aquilino de la Guardia,
Ciudad de Panamá, Panamá
Tel: 507-269-5311

EUROPE

THE UNITED KINGDOM

Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL, England
Tel: 01908-366700

IRELAND

Danfay Ltd.
61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 01-2859177

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,
F.R. of Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA

Yamaha Music Austria
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 01-60203900

THE NETHERLANDS

Yamaha Music Nederland
Kanaalweg 18G, 3526KL, Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-2828411

BELGIUM

Yamaha Music Belgium
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium
Tel: 02-7258220

FRANCE

**Yamaha Musique France,
Division Claviers**
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division**
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy
Tel: 02-935-771

SPAIN/PORTUGAL

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 02-935-7711

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens Gata 1
Box 30053
S-400 43 Göteborg, Sweden
Tel: 031 89 34 00

DENMARK

YS Copenhagen Liaison Office
Generatorvej 8B
DK-2730 Herlev, Denmark
Tel: 44 92 49 00

FINLAND

F-Musiikki Oy
Kluuvikatu 6, P.O. Box 260,
SF-00101 Helsinki, Finland
Tel: 09 618511

NORWAY

Norsk filial av Yamaha Scandinavia AB
Grini Næringspark 1
N-1345 Østerås, Norway
Tel: 67 16 77 70

ICELAND

Skifan HF
Skeifan 17 P.O. Box 8120
IS-128 Reykjavik, Iceland
Tel: 525 5000

OTHER EUROPEAN COUNTRIES

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,
F.R. of Germany
Tel: 04101-3030

AFRICA

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650
Tel: 053-460-2312

MIDDLE EAST

TURKEY/CYPRUS

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,
F.R. of Germany
Tel: 04101-3030

OTHER COUNTRIES

Yamaha Music Gulf FZE
LB21-128 Jebel Ali Freezone
P.O.Box 17328, Dubai, U.A.E.
Tel: 971-4-81-5868

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2737-7688

INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)
PT. Nusantik**
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Cosmos Corporation
1461-9, Seocho Dong, Seocho Gu, Seoul, Korea
Tel: 02-3486-0011

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia, Sdn., Bhd.
Lot 8, Jalan Perbandaran, 47301 Kelana Jaya,
Petaling Jaya, Selangor, Malaysia
Tel: 3-703-0900

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,
Makati, Metro Manila, Philippines
Tel: 819-7551

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
11 Ubi Road #06-00, Meiban Industrial Building,
Singapore
Tel: 65-747-4374

TAIWAN

Yamaha KHS Music Co., Ltd.
10F, 150, Tun-Hwa Northroad,
Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: 02-2713-8999

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
121/60-61 RS Tower 17th Floor,
Ratchadaphisek RD., Dindaeng,
Bangkok 10320, Thailand
Tel: 02-641-2951

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650
Tel: 053-460-2317

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland, New Zealand
Tel: 9-634-0099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation,
International Marketing Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650
Tel: 053-460-2312

HEAD OFFICE Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650
Tel: 053-460-3273

Yamaha PK CLUB (Portable Keyboard Home Page)
<http://www.yamaha.co.jp/english/product/pk/>

